

## Näkökulmia selkotekstien testauksiin



Ymmärretäänkö selkokieltä  
-työpaja  
15.2.2019  
Leealaura Leskelä  
Selkokeskus  
leealaura.leskela@kvl.fi

1

## Erlaisia testaustilanteita

- Alkukeskustelu
- Valmisteilla olevien tekstien testaukset
- Palautteet valmiista teksteistä
  
- Itsenäisesti suoritettu testaus (esim. alleviivaus, kyselylomake)
- Kahdenkeskinen keskustelu tekstistä
- Kahdenkeskinen testaustilanne, jossa valmistellut kysymykset
- Ryhmäkeskustelu / -testaustilanne
- Tarkkaileva ja/tai osallistuva lukutilanne

2

## Miksi testaaminen voi olla vaikeaa?

- Testaaja kokee, että häntä testataan eikä halua myöntää ymmärtämisen vaikeuksia.
- Testaajan on vaikea täyttää kyselylomakkeita.
- Testaaja ei ymmärrä kysymyksiä tai testausilanteen tarkoitusta.
- Testaaja ei miellä itsensä asiantuntijaksi oman ymmärryksensä suhteen.
- Testaajan on vaikea ilmaista negatiivisia kokemuksiaan tekstistä.
- Testaajan on vaikea toimia ryhmässä.
- Testaajan on vaikea keskittyä riittävän kauan.
- Testaajan lukutaito on niin heikko, että hän tarvitsee lukutuen.

3

LL1

## Alleiviivaus

Finland är **nyttigaste** landet

Finland är det bästa landet  
I världen **enligt** en **mätning**  
gjord av *The Good Country*  
*Index*. **Mätningen baserar** sig på  
informationen som **FN** och andra  
organisationer har samlat in.  
Man tittar på 35 olika saker  
i **mätningen**.

- Det här är en fin **utmärkelse**.  
Vi kan vara stolta en **stund**  
och sedan **igen sträva** efter  
att bli bättre, sade utrikesminister  
Timo Soini. Soini fick  
ta **emot utmärkelsen** under  
det ekonomiska **mötet** i Davos  
i Schweiz den 23 januari.

Lähde:  
LL-Bladet 2/2019  
Markku Juusola, källor UM, YLE

4

## **Dia 4**

---

**LL1**

Leealaura Leskelä; 23.1.2019

## Sisältökysymykset kyllä/ei

### Urheilu

4. Roosters on amerikkalaisen jalkapallon joukkue.

Kyllä 6

Ei 1

5. Viime viikonloppuna Ruotsissa oli Pohjois-Euroopan liigan viimeinen kilpailu.

Kyllä 6

Ei 1

6. Roosters on myös Keski-Euroopan liigan voittaja.

Kyllä 3

Ei 3

5

## Sanastus ryhmäkeskustelussa

Työministeri Jari Lindström vieraili Yhdysvalloissa tutustumassa maan pakolaispolitiikkaan.

Ministeri hämmästeli, miten nopeasti Yhdysvalloissa pakolaiset työllistyvät.

Kun puoli vuotta on kulunut Yhdysvaltoihin muutosta, noin 80 prosenttia pakolaisista on työssä ja elättää itsensä.

Suomessa maahanmuuttajien työttömyys on yleistä vielä vuosia Suomeen muuton jälkeen.

Esimerkiksi irakilaisista naisista yli 60 prosenttia on työttömänä kymmenen vuotta Suomeen muuttamisen jälkeen.

Mikä auttaa Yhdysvalloissa pakolaiset työelämään?

Lindströmin mukaan kyse on siitä, että pakolaisille ei ole Yhdysvalloissa sosiaaliturvaa. Pakolaisten on pakko elättää itsensä. Pakko on hyvä kannustin.

Lähde: Selkosanomat,  
Pääkirjoitus 10/2017  
Leealaura Leskelä

6

## Vaikeat sanat, jotka merkittiin lomakkeelle ja joista keskusteltiin

- vieraili Yhdysvalloissa
- Yhdysvallat , - valloissa jne. (I I I I I)
- pakolaispolitiikkaan
- hämmästeli (I I I I I)
- pakolaiset, pakolaisille
- työttömyys
- työllistyvät (I I)
- kannustin (I I I I I I I)

7

## Lomaketestaukset

### 1. Hakijan tiedot

Henkilötunnus \_\_\_\_\_ Sukunimi ja etunimi \_\_\_\_\_

Nykyinen osoite tai uusi osoite, jos muutat \_\_\_\_\_

Postinumero \_\_\_\_\_ Postitoimipaikka \_\_\_\_\_ Asunnon sijaintikunta \_\_\_\_\_

Puhelinnumero \_\_\_\_\_ Sähköpostiosoite \_\_\_\_\_

Asun avoliitossa \_\_\_\_\_ alkaen.

Asun puolisostani erillään \_\_\_\_\_ alkaen.

Syy erillään asumiseen

Parisuhteen päättyminen

Muu syy, mikä (esim. opiskelu tai työ toisella paikkakunnalla)? \_\_\_\_\_

Oletko opiskelija?

En  Kyllä. Arvioitu valmistumisaikani on \_\_\_\_\_ (kuukausi ja vuosi)

8

## Lomaketestaukset

Havainnointia testaustilanteissa

a) helppoa

SA: oman nimen ja syntymäajan kirjoittaminen onnistuu oikeaan paikkaan

SI: oma nimi ja syntymäaika tulee oikeaan paikkaan, mutta kirjoittaa suoraan yläviivan alapuolelle, mistä syystä tekstistä on paikoin vaikea saada selvää.

b) vaikeaa

SA: kohta Nykyinen osoite tai uusi osoite johon muutat (jää tyhjäksi), postinumero ja postitoimipaikka (jäävät tyhjiksi). Oletko opiskelija -kohta (täyttää olevansa, vaikka kysyttäessä sanoo että on jo lopettanut opiskelun), ei lue kohtaa 2 ja 3 vaan hyppää yli

SI: syntymäaika ei tahdo mahtua sille varattuun kohtaan, hyppää ensin osoitetietojen yli puhelinnumeroon, jonka täyttää vahingossa postinumero-kohtaan, huomaa virheen ("minä väärään paikkaan"), postitoimipaikkaan tulee lopulta sekä postinumero että paikka  
Asun avoliitossa -kohta aiheuttaa hämmennystä (lukee ääneen "asunto avoliitossa"), tässä kohdassa viivytään kauan ja kynä käy monta kertaa eri kohdissa mutta ei pysty täyttämään